

Статья опубликована в №5 (январь) 2014

Разделы: *Филология*

Размещена 23.12.2013. Последняя правка: 02.02.2014.

ПАРАДИГМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА ЭМОЦИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Быкова Екатерина Викторовна

Сумский государственный университет

студент

Баранова С.В., Сумский государственный университет, кандидат филологических наук, доцент

Ключевые слова:

эмоция, классификация, когнитивная лингвистика, парадигматическая группа

Keywords:

emotion, classification, cognitive linguistics, paradigm

Аннотация:

Статья посвящена изучению парадигматической группы единиц выражения эмоций в современном английском языке, исследованию ее структурно-семантических и функциональных особенностей.

Abstract:

The article deals with the paradigmatic group of expressing emotions in Modern English. The structural-semantic and functional peculiarities of this group are investigated.

УДК 811.111 '37

Язык как главный инструмент человеческого общения не только обеспечивает информационный обмен говорящих, но и отражает их эмоциональное состояние в акте коммуникации. Исследование взаимосвязи эмоциональной сферы сознания и языковой системы находится в центре современных когнитивно-дискурсивных лингвистических исследований.

Когнитология занимается изучением моделей сознания, связанных с процессами познания, получения, переработки, хранения, использования, передачи человеком знаний, с их репрезентацией и обработкой информации, поступающей по разным каналам, пониманием человеческой речи, логическим выведением аргументаций. Когнитивная лингвистика рассматривает функционирование языка как разновидность познавательной деятельности, а когнитивные механизмы и структуры человеческого сознания исследуются через языковые явления [2, с. 35, 172].

Под эмоциями понимают особую форму отношения человека к явлениям действительности, обусловленную их соответствием или несоответствием его потребностям. Эмоции отражают не объективные качества предметов мира, а их значение для деятельности говорящего в определенный момент.

Общее количество эмоций, которые фиксируются толковыми словарями, очень велико. Популярной является классификация, предложенная американским психологом К. Изардом, который выделяет базовые эмоциональные состояния: удовольствие, интерес, презрение, печаль, стыд, гнев, удивление, отвращение.

Эмоции, пронизывая все сферы жизни человека, отражаются в его номинативно-коммуникативной деятельности, на всех уровнях языка. Важнейшей формой их выражения является речь. Вообще, все средства выражения эмоций разделяют на вербальные и невербальные. Последние обеспечивают экономию языковых усилий. Так, мимические реакции способны передать все фундаментальные эмоции человека, коррелируя с индивидуальными и социальными характеристиками коммуникантов.

Материалом для изучения вербальной репрезентации эмотивных концептов преимущественно выступает художественная литература. Семантика слова в тексте, в частности её коннотативный компонент, отражает способы понимания языка и мира, внутреннего состояния адресанта и адресата. Коннотация слова – это элемент смысла сообщения (высказывания), который возникает из взаимодействия исходных значений предложений и слов с фоновыми знаниями участников общения под влиянием контекста или ситуации.

Как отмечалось, эмотивность свойственна всем языковым уровням: фонетическому, морфологическому, лексическому и синтаксическому. Каждый из них имеет свою систему средств ее репрезентации. Например, на фонетическом уровне звуки способны вызвать определенные ассоциации: фонемы несут, главным образом, информацию сенсорно-эмотивного характера. В частности, за междометиями, представляющими собой последовательность фонем, закреплено определенное эмотивное значение. К тому же их семантика зависит от интонации.

На лексическом уровне можно выделить парадигматическую группу слов номинации эмоций. Парадигматические отношения в лексике – системные отношения между языковыми единицами в отличие от линейных отношений в синтагме [1, с.176-186]. В указанной группе семантический критерий позволяет выделить подгруппы единиц, репрезентирующие эмоции удивления, радости, недовольства и гнева, презрения, отвращения, эмоции, вызванные чувством любви.

В парадигматической подгруппе эмоций удивления следует отметить такие слова, как *surprise, amazement, bewilderment, astonishment, wonder*, а также восклицания типа *Interestingly enough!, Horrors!, Strangely!, Fancy!, Imagine!*. Например: «*John Knightley looked at him with amazement, then shrugged his shoulders*», and said, «*I could not have believed it even of him*» [7, с. 78]. Единица *amazement* репрезентирует удивление, степень которого усиливается фразой *shrugged his shoulders*.

Восклицание выполняет роль речевого клише для вербализации эмоциональных реакций, его выбор носит автоматический характер. В следующем фрагменте оно передает восторг и восхищение женщины своей дочкой, которая собиралась замуж:

"Oh, my God!" Consuelo whispered, as Annabelle beamed at them. You look incredible!" [12, с. 107]

Эмоция радости, имеющая чрезвычайно широкую парадигму в английском языке, представлена в художественном дискурсе такими лексемами, как *joy, happiness, exaltation, euphoria, happy, fantastic, great, wonderful, pleasure, delight, felicity, awesome, brilliant, cool, fabulous, terrific, lovely, glad, marvellous, miracle* и др.

В следующем фрагменте радость, восхищение, переполняющие одного из коммуникантов после просмотра игры, передаются в форме его приветствия (*Hi there*), подборе слов участниками общения (*happy, great, to grin*):

"Hi there, Professor Barker," Billy said, grinning.

"What are you so happy about?" Barker said.

"I just watched the Celts beat Lakers," he said. "Great game" [5, с. 48].

Лексическое выражение недовольства и гнева в английском языке связано со следующими лексемами и их производными: *displeasure, indignation, outrage, resentment, exasperation, anger, wrath, fierce, bate, irritation, rage*. Также в данную подгруппу входит ряд глаголов типа *to groan, to hate, to dislike* и словосочетания – *to give a nasty laugh, with the puff, give the evil eye*.

Например: "*Theresa looked at me with the sullen expression that so many people of her generation wear when one attempts to assail their ignorance. «Uh-huh», - she said*" [10, с. 113]. По лицу героини (*the sullen expression*) становится очевидным, что ей не нравится такое отношение к ней, хотя она вроде бы и соглашается со всем, сказанным собеседницей (междометие "*uh-huh*"), т.е. выражение лица ставит под сомнение ее вербальное сообщение.

Репрезентация презрения в английском языке осуществляется с помощью слов разных частей речи, их дериватов и словосочетаний. Например, существительные *contempt, scorn, disdain, defiance, disregard, despise, bastard, cheat, failure, fool, idiot, liar*; прилагательные *conniving, faithless, filthy, greedy, lying, selfish, self-righteous, spineless, spoiled, stupid, two-face, untrustworthy* и т. п.

Например: "*The bastard! The filthy, lying cheat ...*" [11, с. 206]. Данный отрывок отчетливо демонстрирует отношение говорящего к человеку, который ему неприятен, который возмутил его. Для этого он тщательно подбирает лексические единицы (*bastard, filthy, lying, cheat*).

В следующем примере также прослеживается негативное отношение одного из участников коммуникативного акта к другому. Использование стилистического приема обрамления еще больше подчеркивает гнев и презрение говорящего: "*You fool!*" *She said, filled with contempt. "You stupid fool!"* [13, с. 40].

Парадигматическая подгруппа слов вербализации эмоции отвращения представлена лексемой *disgust*, ее синонимами, производными, а также свободными и фразеологическими словосочетаниями. Среди них существительные *disrelish, distaste, loathing, nausea, abhorrence, abomination, antipathy, aversion, detestation, dislike, repugnance, repulsion, revulsion*, глаголы *to sicken, to abominate, to detest, to displease, to*

offend, to repel, to repulse, to revolt и др.

Для говорящего в следующем примере отталкивающим является то, о чем он говорит. Даже само упоминание об этом вызывает у него негативные эмоции, которые он не может сдержать, о чем свидетельствует междометие (*ugh*), прилагательное (*grotesque*), причастие (*disgusting*).

"Ugh, do not feel like cooking. Especially dealing with grotesque bag of chicken carcasses: completely disgusting" [9, с. 3].

Языковые единицы номинации эмоций, вызванных любовью, представлены лексемами типа *love, infatuation, agape, eros, philia, care, compassion, sympathy, concern, respect, attraction, reverence, esteem* и такими высказывания, как *out of sight, out of mind, no love like first love* и т. п. Например:

"I love you, Annabelle"

"I love you too, Josiah. I love very, very much. I guess this is the best way to protect our friendship forever" [12, с. 91].

Часто эмоции влюбленных выражаются при помощи стилистических приемов и выразительных средств языка. В следующем фрагменте метафоры основаны на уподоблении любви природным явлениям: огню, воде, свету, воздуху и ветру, а также таким физическим явлениям, как электричество и магнетизм.

"Their love has evaporated. Love is the air we breathe. I could feel the electricity between us" [6, с. 267].

На синтаксическом уровне для вербализации эмоций употребляются восклицательные, вопросительные, эллиптические, инвертированные предложения, вводные элементы. Чем выше степень эмоционального напряжения, тем выше степень дезорганизации синтаксической структуры. Прерывание, повторы, незаконченность синтаксических конструкций характерны для высокой концентрации эмоций. Переживая сильные эмоции, говорящий может испытывать трудности в подборе слов.

Например, для выражения удивления используются вопросительные, вопросительно-отрицательные структуры, повторы, прерванные и незаконченные предложения:

"Herry? Henry, who had been our constant companion? It can't be..." [12, с. 170].

Восклицательные предложения и дезорганизация структуры часто являются маркерами отрицательных эмоций:

"William (with a wild, hopeless grief). Mother! Oh, it goes on and on. No meeting. Never ..." [6, с. 90].

Высокая степень эмоционального напряжения говорящего снижает его способность контролировать свой речевой поток: он повторяет слова, фразы, предложения. Так, в примере *"Josiah? But – he was – he was Heather Badcock's husband. Aren't you perhaps making a little mistake?"* [12, с. 112] удивление одного из участников коммуникативного акта демонстрируется повтором конструкции (*he was – he was*).

Эмоции компенсируют информационную недостаточность, позволяя понять позицию или реакцию говорящего даже в ситуации, когда он использует минимум языковых средств.

Одним из видов вербализации эмоций в текстовом фрагменте является описание, которому подлечит, как правило, не эмоция в целом, а ее внешнее проявление: мимика, выражение глаз, губ, пантомимика, тембр голоса, интонация и т.п. В следующем примере описание тембра голоса (*anger was creeping into my own voice*) и выражение лица (*my cheek still throbbed with the heat*) указывает на чувство гнева, которое испытывает один из участников коммуникативного акта: *'Anne, I warn you'. The anger was creeping into my own voice even as my cheek still throbbed with the heat from her blow* [8, с. 240].

Описание эмоций может осуществляться в сверхфразовом единстве. В следующем текстовом фрагменте автор описывает обиду и ярость мужчины с помощью языковых средств, находящихся в нескольких высказываниях, взаимосвязанных между собой структурно и семантически:

"I can't say the same about you!" He spat angrily at her again, his eyes like fire on ice.

"How dare you think that you could risk me into marrying you by pretending to be a widow?!"

Antoine was in a white range. He was sounding cruel and pompous.

"You're a loose woman, and a damn good liar. I have nothing more to say to you!" [12, с.345]

Таким образом, в данной статье проанализированы преимущественно единицы, репрезентирующие эмоциональное выражение чувств, в то время как лингвистические средства эмотивного воздействия на адресата могут быть перспективой дальнейшего исследования.

В языке существует достаточно ресурсов для того, чтобы передать любое мысленное содержание, включая различные фрагменты эмоционально-волевой сферы сознания. Парадигматическая группа единиц для обозначения эмоций имеет широкую репрезентацию в системе английского языка. Ее составляющие зафиксированы в толковых, синонимических, тезаурусных словарях, где семантика слова описывается с помощью других, близких по смыслу единиц, или лексемы представлены в виде определенных групп, объединенных общей семой. Выбор эмотивных средств в дискурсе детерминирован условиями коммуникации, в частности внутренним состоянием собеседников.

Библиографический список:

1. Попова З.Д. Когнитивная лингвистика / С. Д. Попова, И. А. Стернин. - Москва : Восток - Запад , 2007 . - 315 с.
2. Мацко Л.И. Стилистика украинского языка /Л.И. Мацко, А. М. Сидоренко, А. М. Мацко. - М.: Высшая школа, 2003. - 462 с.
3. Штерн И.Б. Избранные топики и лексикон современной лингвистики . Энциклопедический словарь для специалистов по теоретическим гуманитарным дисциплинам и гуманитарной информатике / И.Б. Штерн , - М.: Артек , 1998 . - 336 с.
4. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English/A.S. Hornby: Oxford University Press , Incorporated , 2010 . - 1795 p.
5. Bernays A. Professor Romeo. A. Bernays. - N.Y.: Penguin Books, 1997. - 277 p.
6. Carr I. Lovers Meeting. / I. Carr. - Coronet Edition, 2007. - 302 p.

7. Cross H. My Summer of Love. / H. Cross. - Bloombury Publishing, 2001. - 248 p.
8. Gregory P. The Other Boleyn Girl / P. Gregory. – New York : Scribner Paperback Fiction, 2001. – 672 p.
9. Heller Z. Notes on a Scandal. / Z. Heller. - London: Viking, 2003. - 243 p.
10. Fielding H. Amelia. / H/ Fielding. -Edited by Linda Bree. - Peterborough, ON: Broadview Press, 2010. - P.3-15.
11. Lewis S. Obsession. / S. Lewis. - London: A Mandarin Paperback, 1996. - 663 p.
12. Steel D. A Good Woman. / D. Steel. - London: Corgi Books, 2009. - 414 p.
13. Vale Allen C. Times of Triumph. / C. Vale Allen. - Norwalk: Island Nation Press LLC, 1998, - 251 p.

Электронный периодический научный журнал «SCI-ARTICLE.RU»

<http://sci-article.ru>

№

5 (январь) 2014

© Электронный

периодический

научный

журнал

«SCI-ARTICLE.RU», 2014

Быкова, Е.В. Парадигматическая группа эмоций в английском языке [Текст]/Е.В.Быкова, С.В.Баранова//Электронный периодический научный журнал «SCI-ARTICLE.RU». – 2014. - № 5 (январь). – Режим доступа: [<http://sci-article.ru>]. - С. 179 – 184